

第 13 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一六年三月三十日，星期三



Número 13

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Março de 2016

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

副刊 SUPLEMENTO

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第88/2016號行政長官批示，以定期委任方式委任
經濟局局長。..... 6595

經濟財政司司長辦公室：

第55/2016號經濟財政司司長批示，更改交通事務
局常設基金的行政委員會成員的組成。..... 6596

第56/2016號經濟財政司司長批示，撥予中國與葡
語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一
常設基金。..... 6597

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2016, que nomeia, em comissão de serviço, o director da Direcção dos Serviços de Economia. 6595

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2016, que altera a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego. 6596

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2016, que atribui ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente. 6597

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第57/2016號經濟財政司司長批示，委任澳門投資發展股份有限公司董事會主席，以替代原主席，以及委任澳門投資發展股份有限公司一名董事。.....	6597	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2016, que nomeia a presidente do Conselho de Administração da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A., em substituição do outro presidente, e nomeia um administrador do mesmo Conselho.	6597
第58/2016號經濟財政司司長批示，以定期委任方式委任經濟局副局長。.....	6598	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2016, que nomeia, em comissão de serviço, o subdirector da Direcção dos Serviços de Economia. ...	6598
批示摘錄一份。.....	6599	Extracto de despacho.	6599

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 88/2016 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2016

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2003號行政法規《經濟局的組織及運作》第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（一）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 15/2003 (Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Economia), dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), o Chefe do Executivo manda:

一、以定期委任方式委任戴建業為經濟局局長，自二零一六年四月五日起為期一年。

1. É nomeado, em comissão de serviço, Tai Kin Ip, para exercer o cargo de director da Direcção dos Serviços de Economia, pelo período de um ano, a partir de 5 de Abril de 2016.

二、因本委任所產生的負擔，由經濟局的預算承擔。

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços de Economia.

三、以附件形式公佈委任理由及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado.

二零一六年三月二十一日

21 de Março de 2016.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

附件

ANEXO

委任戴建業碩士擔任經濟局局長一職的理由如下：

Fundamentos da nomeação do mestre Tai Kin Ip para o cargo de director da Direcção dos Serviços de Economia:

——職位出缺；

— Vacatura do cargo;

——戴建業碩士具以下的履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任經濟局局長一職。

— O mestre Tai Kin Ip possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de director da Direcção dos Serviços de Economia, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

學歷：

Currículo académico:

——葡萄牙天主教大學經濟學學士；

— Licenciado em Economia na Universidade Católica Portuguesa;

——澳門聖若瑟大學（前稱高等校際學院）政府研究碩士；

— Mestrado em Estudos do Governo da Universidade de São José de Macau (antigo Instituto Inter-Universitário de Macau);

——澳門歐洲研究學會歐洲研究碩士課程。

— Curso de Mestrado em Estudos Europeus do Instituto de Estudos Europeus de Macau.

專業簡歷：

Currículo profissional:

1995年至1998年，擔任經濟局高級技術員；

1995 a 1998, técnico superior da Direcção dos Serviços de Economia;

1998年至1999年，擔任經濟局研究廳廳長；

1999年至2000年，擔任經濟局研究暨資訊廳廳長；

2000年至2009年，以代任制度擔任經濟局代副局長；

2009年至今，擔任經濟局副局長；

2002年至今，擔任澳門生產力暨科技轉移中心優質管理委員會召集人；

2010年至今，擔任澳門貿易投資促進局投資委員會常務委員。

二零一六年三月二十四日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

1998 a 1999, chefe do Gabinete de Estudos da Direcção dos Serviços de Economia;

1999 a 2000, chefe do Departamento de Estudos e Informática da Direcção dos Serviços de Economia;

2000 a 2009, subdirector, substituto, da Direcção dos Serviços de Economia;

2009 até à presente data, subdirector da Direcção dos Serviços de Economia;

2002 até à presente data, convocador da Comissão da Qualidade do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau;

2010 até à presente data, membro permanente da Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Março de 2016.
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

經濟財政司司長辦公室

第 55/2016 號經濟財政司司長批示

經刊登於二零一六年二月十七日第七期《澳門特別行政區公報》第二組的第40/2016號經濟財政司司長批示，撥予交通事務局一筆常設基金並指定其行政委員會的成員；

基於該常設基金行政委員會增加了一名成員，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整；

在該局的建議下，並經聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第40/2016號經濟財政司司長批示撥予交通事務局的常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：局長林衍新，當其出缺或因故不能視事時，由副局長鄭岳威代任；

委員：副局長賈靖龍，當其出缺或因故不能視事時，由交通管理廳廳長羅誠智代任；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 55/2016

Pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2016, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 17 de Fevereiro, foi atribuído um fundo permanente à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que a comissão passou a integrar mais um elemento, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 40/2016, à Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, passará a ter a seguinte composição:

Presidente: Lam Hin San, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Chiang Ngoc Vai, subdirector dos Serviços.

Vogal: Luis Correia Gageiro, subdirector dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, Lo Seng Chi, chefe do Departamento de Gestão de Tráfego;

委員：行政及財政處處長鄭詠琪，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任。

本批示由二零一六年二月二十五日起生效。

二零一六年三月十七日

經濟財政司司長 梁維特

第 56/2016 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$583,300.00（澳門幣伍拾捌萬叁仟叁佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第110/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室一項金額為\$583,300.00（澳門幣伍拾捌萬叁仟叁佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任Cristina Gomes Pinto Morais；

委員：科長Belinda de Lemos Ferreira；

委員：首席特級技術輔導員李坤；

候補委員：首席特級行政技術助理員Joaquim António Gomes Monteiro。

本批示自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零一六年一月二十八日。

二零一六年三月十七日

經濟財政司司長 梁維特

第 57/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第116/2014號行政命令所授予的權限，並根據三

Vogal: Kwong Weng Kei, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 25 de Fevereiro de 2016.

17 de Março de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 56/2016

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 583 300,00 (quinhentas e oitenta e três mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 110/2014, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa um fundo permanente de \$ 583 300,00 (quinhentas e oitenta e três mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cristina Gomes Pinto Morais, coordenadora do Gabinete.

Vogal: Belinda de Lemos Ferreira, chefe de secção;

Vogal: Lei Kuan, adjunto-técnico especialista principal.

Vogal suplente: Joaquim António Gomes Monteiro, assistente técnico administrativo especialista principal.

O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 28 de Janeiro de 2016.

17 de Março de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 57/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pela Ordem Executiva

月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任呂紅替代蘇添平以兼任方式擔任澳門投資發展股份有限公司董事會主席。

二、委任戴建業以兼任方式擔任澳門投資發展股份有限公司董事。

三、本批示自二零一六年四月五日起生效。

二零一六年三月十八日

經濟財政司司長 梁維特

第 58/2016 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第110/2014號行政命令所授予的權限，以及第15/2009號法律第五條和第26/2009號行政法規第九條的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任劉偉明為經濟局副局長，自二零一六年四月五日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一六年三月二十一日

經濟財政司司長 梁維特

附件

委任劉偉明擔任經濟局副局長的理由如下：

——職位出缺；

——劉偉明的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任經濟局副局長一職。

學歷

1998 廣州中山大學公共行政碩士；
1988 澳門東亞大學工商管理學士。

n.º 116/2014, e nos termos previstos no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada como presidente do Conselho de Administração da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A. Lu Hong, em regime de acumulação de funções, em substituição de Sou Tim Peng.

2. É nomeado como administrador do Conselho de Administração da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A. Tai Kin Ip, em regime de acumulação de funções.

3. O presente despacho entra em vigor no dia 5 de Abril de 2016.

18 de Março de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 58/2016

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 110/2014, do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, bem como do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirector da Direcção dos Serviços de Economia, Lau Wai Meng, com efeitos a partir de 5 de Abril de 2016.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

21 de Março de 2016.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

ANEXO

Fundamentos da nomeação de Lau Wai Meng para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Economia:

— Vacatura do cargo;

— Possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Lau Wai Meng, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Currículo académico:

1998 Mestrado em Administração Pública, pela Universidade de Sun Yat-Sem, em Guangzhou;
1988 Licenciado em Gestão de Empresas, pela Universidade da Ásia Oriental de Macau.

專業簡歷		Currículo profissional:	
2013至今	勞工事務局副局長；	2013 até à presente data	Subdirector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;
2011—2013	人力資源辦公室副主任；	2011—2013	Coordenador-adjunto do Gabinete para os Recursos Humanos;
2007—2011	審計署審計局副局長；	2007—2011	Subdirector dos Serviços de Auditoria do Commissariado da Auditoria;
2000—2007	審計署高級技術員、審計師及高級審計師；	2000—2007	Técnico superior, auditor e auditor superior do Commissariado da Auditoria;
1995—2000	財政局高級技術員，期間亦擔任職業稅評稅委員會主席（1998）、職業稅複評委員會委員（1998—1999）、所得補充稅評稅委員會委員（1999）、會計暨核數師註冊委員會委員（1997—1999）及核數師暨會計師註冊委員會委員（1999—2000）；	1995—2000	Técnico superior da Direcção dos Serviços de Finanças, tendo desempenhado ainda funções como presidente das Comissões de Fixação do Imposto Profissional (1998); vogal das Comissões de Revisão do Imposto Profissional (1998-1999); vogal das Comissões de Fixação do Imposto Complementar de Rendimentos (1999); membro da Comissão de Inscrição de Contabilistas e Auditores (1997-1999), e membro da Comissão de Registo dos Auditores e dos Contabilistas (1999-2000);
1990—1995	統計暨普查局統計技術員及高級技術員。	1990—1995	Técnico de estatística e técnico superior da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos.

批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零一六年三月二十一日作出的批示：

蘇添平——根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十六條第一款（二）項的規定，應利害關係人的申請，其擔任經濟局局長的定期委任，由二零一六年四月五日起終止。

二零一六年三月二十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Março de 2016:

Sou Tim Peng — cessa, a requerimento do interessado, a comissão de serviço, como director da Direcção dos Serviços de Economia, nos termos do artigo 16.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), a partir de 5 de Abril de 2016.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 21 de Março de 2016. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 9,00